

اليوم الأول من شهر مسرى المبارك
 شهادة القديس أبالى بن يسطس
 ابصالية واطس

Αρετ ἔρον ὦ Πᾶς
 πεννοϣ : ἐβολ θεν νιχροϣ
 νεμ νιπρασμος : ζιτεν
 νιπρεσβια ἡτμασνοϣ : νεμ
 πιαςιος Απαλι πωηρι
 ἡλοςτος.

Βον οϣραϣι νεμ
 οϣθεληλ : ερπρεπι νாக ὦ
 πιςεννεος : πιματοι
 ἡεμμανοϣηλ : πιαςιος
 Απαλι πωηρι ἡλοςτος.

✠ Σε γαρ ἡθοϣ πε
 πιαθλοφορος : αϣϣεπ
 γαννιωτ ἡβασανος :
 αϣτϣπι ἡηανομος : πιαςιος
 Απαλι πωηρι ἡλοςτος.

احفظنا ايها المسيح
 الهنا من الغش
 والتجارب بشفاعات
 والسدة الإله
 والقديس أبالى بن
 يسطس .

كل فرح وتهليل
 يليقنا بك ايها
 الشجاع يا جندي
 عمانوئيل القديس أبالى
 بن يسطس .

لأنه هو الالابس
 الجهاد قبل عذابات
 عظيمة واخزي الكفار
 القديس أبالى بن
 يسطس .

✠ ΔΑΥΙΔ ἈΜΟΥ ἸΝΤΕΝ ΜΗΤ
ἈΦΟΥ : ἸΝΤΕ ΚΧΩ ἈΠΤΑΙΟ
ἈΠΑΜΑΡΤΥΡΟΣ : ἸΝΤΕ ΠΧΣ
ΠΟΥΡΟ ἸΝΤΕ ΠΩΟΥ : ΠΙΑΣΙΟΣ
ΑΠΑΛΙ ΠΩΗΡΙ ἸΛΟΣΤΟΣ.

ΕΛΕΗΣΟΝ ἡΜΑΣ ὁ ΘΕΟΣ : ὦ
σωτηρ ἡμῶν εὐε
† ΠΑΡΘΕΝΟΣ : ΝΕΜ ΠΙΩΩΙΧ
ἸΣΕΝΝΕΟΣ : ΠΙΑΣΙΟΣ ΑΠΑΛΙ
ΠΩΗΡΙ ἸΛΟΣΤΟΣ.

ΖΕΩ ἸΧΕ ΝΙΝΙΩ† ἸΨΦΗΡΙ
: ΝΗΕΤΑΨΑΙΤΟΥ ἸΧΕ
ΠΙΜΑΡΤΥΡΟΣ : ΞΕΝ ΤΧΟΜ
ἈΠΧΣ ΠΙΧΩΡΙ : ΠΙΑΣΙΟΣ
ΑΠΑΛΙ ΠΩΗΡΙ ἸΛΟΣΤΟΣ.

✠ Н П П Е Н Н Е Т Ψ Ω Ν Ι
Α Ψ Τ Α Λ Β Ω Ο Υ : Ξ Ε Ν Φ Μ Η Ν Ι
Ἀ Π Ι Σ Τ Α Τ Υ Ρ Ο Σ : Ν Ε Μ
Ν Η Ε Τ Ζ Ο Χ Ζ Ε Χ Α Ψ Ν Α Ζ Μ Ο Υ :
Π Ι Α Σ Ι Ο Σ Α Π Α Λ Ι Π Ω Η Ρ Ι
Ἰ Λ Ο Σ Τ Ο Σ .

✠ ΘΕΛΗΛ ΡΑΨΙ ὦ ΝΙ ΠΙΣΤΟΣ
: ΟΥΟΖ ΩΨ ΕΒΟΛ ΡΗΤΟΣ : ΧΕ
ΧΕΡΕ ΝΑΚ ὦ ΠΙΜΑΡΤΥΡΟΣ :

يا داود تعال في
وسطنا اليوم لتنطق بكرامة
هذا الشهيد الذي للمسيح
ملك المجد القديس أبالي
بن يسطس .

ارحمنا يا الله يا
مخلصنا من اجل
العذراء والبطل
الشجاع القديس أبالي بن
يسطس .

كثيرة هي العجائب
العظيمة التي صنعها
الشهيد بقوة المسيح
اعني القديس أبالي بن
يسطس .

هوذا المرضى
شفاهم
بعلامة الصليب
والمتضايقين نجاههم
القديس أبالي بن
يسطس .

تهللوا وفرحوا ايها
المؤمنون . وصيحوا جهراً
قائلين السلام لك ايها

πῖαςιος Ἀπαλι πῡηρι
ἡλοστος.

الشهيد القديس أبالي بن
يسطس .

Ἰης Πῡς ᾔεν τένην
ἡφοογ : νέη πῡωρος
ἡνεγαστελος : εθε πῡωιχ
πῡρεγβο : πῖαςιος Ἀπαλι
πῡηριἡλοστος.

يسوع المسيح في
وسطنا اليوم مع صفوف
ملائكته من اجل الشجاع
الغالب القديس أبالي بن
يسطس .

Καλως ἀγὶ ὑαρον
ἡφοογ : νέηιογ εθγ
ἡποστολος : εθε πῡνῡγ
ἡταίο : ἡπῖαςιος Ἀπαλι
πῡηριἡλοστος.

حسناً اتى الينا
اليوم ابائنا الرسل
القديسين من اجل عظم
كرامة القديس أبالي بن
يسطس .

✠ Λαος ἡνῖχριστιᾶνος :
εγερῡαι νακ ὡ πῡαρτρως
: ᾔεν γανγωλη νέη
γανγῡμος : ὡ πῖαςιος
Ἀπαλιπῡηριἡλοστος.

شعوب المسيحيين
يعيدون لك ايها
الشهيد بتسابيح وتراتيل
أيها القديس أبالي بن
يسطس .

✠ Ὑοι ναη Πῡς
ἡτεκγῡρηνη : ὑα πῡωκ
ἐβολ ἡνῖχροнос : ογογ μα-
ταλβο ἡνεηῡωη : εθε
Ἀπαλιπῡηριἡλοστος.

اعطنا يا رب
سلامك الى تمام
الأزمان واشف امراضنا
من اجل أبالي بن
يسطس .

Πῡματοι ἡτε νῖφηογῖ :
σεταίο ἡπῖγεννης :

جنود السموات
يكرمون الشجاع

πῖμα τοι φηέθ' πῖχωρι :
πῖάστιος Ἀπαλι πῡηρι
ἵλοστοс.

الجندي الطاهر القوى
القديس أبالى بن
يسطس .

Ζα πῡωι ἡθοκ ὦ
πῖμαρτ'τροс : πῖμενριτ ἡτε
Πχс : नेम पखωरोс
ἡνεψ'άστ'ελοс : πῖάστιος
Ἀπαλι πῡηρι ἵλοστοс.

تعاليت انت ايها
الشهيد حبيب المسيح
مع صفوف ملائكته
القديس أبالى بن
يسطس .

✠ Οτ'νιψ'τ' τ'αρ πε πεκ-
ταί'ο : δ'εν ἑμ'ητ'
ἡνιμαρτ'τροс : नेम पसेपि
ἡνηέθ' τηροθ' : ὦ πῖάστιος
Ἀπαλι πῡηρι ἵλοστοс.

لأنها عظمة
هى كرامتك فى وسط
الشهداء وبقية القديسين
كلهم ايها القديس أبالى
بن يسطس .

✠ Π'ελληβ' χωρ ἑβολ
ἡνιχαχι : ἡτε τ'εκ'κλησι'α ὦ
πχс : о'го'г' д'ем'д'ω'мо'г' नेम
पो'г'со'б'ни : ε'θ'βε Ἀπαλι
πῡηρι ἵλοστοс.

يا سيدنا بدد
اعداء الكنيسة ايها
المسيح واسحقهم مع
مؤامرتهم من اجل ابالى
بن يسطس .

Р'ωιс'ε'ρο'η ὦ πελληβ' Πχс
: ἑβολ'δ'εν'η'νι'χρο'ψ' नेम
निप'रा'स'मो'с : ग'ित'ен'ने'न'
ἡ'π'ρε'с'β'и'а ἡ'τ'θ'ε'ο'το'κο'с : नेम
πῖάστιος Ἀπαλι πῡηρι
ἵλοστοс.

احرسنا يا سيدنا
المسيح من الغش
والتجارب بشفاعات
والدة الإله
والقديس أبالى بن
يسطس .

Σμογ ἐνιμωογ ὑψιαρο :
 ἀνιτογ ἐπρωι νεμ νικαρπος
 : ζιτεν νιτωβζ νεμ νιτζο :
 ὑπιάστιος Απαλι πωηρι
 ἡλοστος.

✠ Τεντζο ἔροκ
 ἀριπενμεγῖ : ὦ πενσωτηρ
 ἡἀσταθος : οτοζ χω ναν
 ἐβολ ἡνεννοβι : εθε Απαλι
 πωηρι ἡλοστος.

✠ Ὑιος Θεος ὦλι
 ὑπενχωντ : ἐβολ ζαρον ὦ
 Πχς Ιης : εθε νιτζο
 ὑφνετς μαρωογτ : πιάστιος
 Απαλι πωηρι ἡλοστος.

Φνηβ Φτ πενβοῆθος :
 βισι ὑπταπ ἡνιχριστιᾶνος :
 ζιτεν νι πρεσβι ᾶ
 ἡτ παρθενος : νεμ πιάστιος
 Απαλι πωηρι ἡλοστος.

Χερε νακ ὦπιμαρτυρος :
 ἡτε Πενος Ιης Πχς : χερε
 πιωιχ ἡγεννεος : πιάστιος
 Απαλι πωηρι ἡλοστος.

بـسـارـك مـيـسـا
 النهر اصعدھا مع
 الأثمـار بسـؤـالـات
 وطلبات القديس أبالى بن
 يسطس .

نطلب اليك
 اذكرنا يا مخلصنا
 الصالح واغفر لنا
 خطايانا من اجل ابالى بن
 يسطس .

يا ابن الله ارفع
 غضبك عنا ايها المسيح
 يسوع من اجل طلبات
 المبارك القديس أبالى بن
 يسطس .

السيد الإله
 معيننا ارفع قرن
 المسيحيين بشفاعات
 العذراء والقديس أبالى بن
 يسطس .

السلام لك ايها
 الشهيد الذى لربنا يسوع
 المسيح السلام للبطل
 الشجاع القديس أبالى بن
 يسطس .

✠ ΨΥΧΗ ΝΙΒΕΝ ΜΟΙ ΝΩΟΤ
 ἸΟΥΧΒΟΒ : ΔΕΝ ΚΕΝΨ ἸΝΕΝΙΟΤ
 ἸΔΙΚΕΟС : ΑΒΡΑΑΜ ΙΣΑΑΚ
 ΙΑΚΩΒ : ΕΘΕ ΠΙΔΓΙΟС ΑΠΑΛΙ
 ΠΩΗΡΙ ἸΙΟСТОС.

✠ Ὡ Πεν̄ς Ιη̄ς Πχ̄ς :
 Νευ τεκμᾱτ ὑπαρθενος :
 ἄρι φμε̄τ ὑπεκβωκ
 ΝικοτΔιμος : Ξεν τεκμε-
 τοτρο Νευ Νιπιστος.

Εψαπ

كل الانفس اعطها
راحة في حضن ابائنا
الصديقين ابراهيم واسحق
ويعقوب . من اجل
القديس أبالي بن يسطس .

يا ربنا يسوع
المسيح مع والدتك
العذراء اذكر عبدك
نيقوديموس فى ملكوتك
مع المؤمنين .

اليوم الأول من شهر مسرى المبارك
شهادة القديس أبالي بن يسطس
ابصالية آدام

Αωινι τηροϋ ἡφοοϋ :
ω νιορθοδοξος : εἰνα
ἡτενταῖο : Ἀπαλιπιάσιος.

Βον οτραϋι ψωπι : δειν
ἡκαρι νεμ οτρανος : εθε
πιερῡμενι : ἡἈπαλι
πιμαρτρρος.

✠ Σε ταρ πιζεννεος :
αϥμοϋ εθε Πχς : αϥωεπ
ἡπιβασανος : ετε Ἀπαλι
πιιάσιος.

✠ Δατιλ πιζτυνοδος
αϥχω ἡπταῖο καλως :
ἡπιἄθλοφορος : Ἀπαλι
πιμαρτρρος.

Ενιῡμνι ωψ εβολ :
αϥσωτεμ ἡρωοϋ ἡχε Πς :

تعالوا كلکم اليوم ايها
الارثوذكسيون لكي نكرم
آبالي القديس .

كل فرح كائن
فى الأرض والسماء
من اجل تذكار ابالي
الشهيد .

لأن الشجاع مات
من اجل المسيح
وقبل العذاب اعنى ابالي
القديس .

داود المرتل قال
حسناً عن كرامة
لابس الجهاد ابالي
الشهيد .

الابرار صرخوا
والسرب استجاب

οτοϛ αϣναζμοϛ ἐβολ : ἐτε
Απαλιπίαςιος.

Ζ ἡταγμα νιβεν : εϣως
ἐποτρο Πχς : εϣταῖο ἡσμοϛ
νιβεν : Απαλιπιμαρτρως.

✠ Ηδεος ἀληθως : αϣβίσι
ἡχε πίαςιος : ὑπεῤθεο
ὑΠεϣς : Απαλιφα Ιοστος.

✠ Θεληλ ὦ νιπιστος :
θεν φραν ἡΙης Πχς : νεμ
πίαθλοφορος : Απαλι
πίαςιος.

Ις ζηππε Πεννοϛ† :
Πενς Ιης Πχς : αϣωπ
ὑπιμαينوϛ† : Απαλι
πιμαρτρως.

Καλως ακι καλως : ὦ
πιματοῖντε Πχς : πιρεϣδρο
θεν νιβωτς : Απαλι φα
Ιοστος.

✠ Λαλι ὦ νιψηρι :
ἡορθοδοξος : δεν πωαι
ὑπιχωρι : Απαλι
πιμαρτρως.

لهم ونجّاهم اعنى
القديس ابالى .

كل السبع طغمات
يسبحون الملك المسيح
ويكرمون فى كل حين
ابالى الشهيد .

لاسيما حقيقة وقد
تعالى القديس امام ربه
أبالى بن يسطس .

تهللوا ايها المؤمنون
باسم يسوع المسيح مع
لابس الجهاد القديس
أبالى .

ها هوذا الهنا
وربنا يسوع المسيح
اختار محب الإله ابالى
الشهيد .

حسناً اتيت حسناً
ايها الجندى الذى
للمسيح الغالب فى
الحروب ابالى بن يسطس .

تهللوا يا ابناء
الارثوذكسيين فى
عيد القوى أبالى
الشهيد .

✠ Οοι ναλ ἡ τεκνηνη :
 ψα ἡ χωκ ἡ νιχρονος :
 ματαλβο ἡ νενωωι : εθε
 Απαλιπιάσιος.

Ναι ναλ ὡ λὶ ὑπεκχωντ :
 ἐβολ ζαρον ὡ Πχς : εθε
 φνετς μαρωοτ : Απαλι
 φα Ιοστος.

Ζμαρωοτ ἄληθως :
 ναζμεν ζεν νιπιδαςμος :
 εθε πιμαρττρος : Απαλι
 πιάσιος.

✠ Οτνιωτ πε πεκταίο :
 ζεν ἑμνητ ἡ νιὰσιος : νεμ
 νιμαρττρος τηροτ : ὡ
 Απαλιφα Ιοστος.

✠ Πεκραν ὑμεζ ἡ σοφία :
 ὡ πιάθλοφορος : εθε
 τεκὸ μολοσία : Απαλι
 πιμαρττρος.

Ραωι ὡ νιπιστος : ζεν
 φραν ἡ ἱης Πχς : νεμ
 πιζεννεος : Απαλιπιάσιος.

Σμοτ ἐνιμαρωοτ : νεμ
 νισιτ νεμ νικαρπος : εθε

اعطنا سلامك الى
 كمال الأزمنة . واشف
 امراضنا من اجل ابالى
 القديس .

ارحمنا وارفع
 غضبك عنا ايها المسيح
 من اجل المبارك ابالى بن
 يسطس .

مبارك انت بالحقيقة
 فنجنا من التجارب من
 اجل الشهيد القديس
 ابالى .

عظيمة هي كرامتك
 فيوسط القديسين وجميع
 الشهداء يا أبالى بن
 يسطس .

اسمك مملوء
 حكمة يا لابس الجهاد
 من اجل اعترافك يا أبالى
 الشهيد .

افرحوا أيها المؤمنون
 باسم يسوع المسيح مع
 الشجاع القديس أبالى .

بارك الأنهار
 والزررع والثمار

ni†zo : `nte Aπali
πιμαρτηρος.

✠ Τερμενιά υπεκραν :
θεν ρωοτ` ηνιπιστος : χω
ναν Π̄ς ναι ναν : εθεε
Απαλιφαλостος.

✠ Υιος Θεος πεννοτ† :
αρεζ επεκλαος : εβολα θα
οτzo† : εθεε Απαλι
πιάσιος.

Φνηβ πενβοηθος : νοζεμ
υπεκλαος : εβολα δεν
πιτηρανнос : εθεε Απαλι
πιμαρτηρος.

Χερε†απαρθενος : θατ
ηΙης Π̄ς : χερε
πιμαρτηρος : Απαλι φα
лостος.

✠ Φτχη μαυτον ρωοτ :
θεν πιπαραΔισος : εθεε
πирεϋbro : Απαλι πιάσιος.

✠ Ω Πεννηβ αριφμετι :
υπεκβωκ ΝικοτΔιμος :
εθεε τεκματ νεμ πιχωρι :
Απαλι πιμαρτηρος.

Λοιπον...

بطلبـات ابالى
الشهيد .

تفسير اسمك فى
افواه المؤمنين اغفر لنا
يا رب وارحمنا من اجل
ابالى بن يسطس .

يا ابن الله الهنا
احفظ شعبك من
الخوف من اجل القديس
أبالى .

ايها السيد معيننا
نجى شعبك من
المضاد من اجل ابالى
الشهيد .

السلام للعدراء ام
يسوع المسيح
السلام للشهيد ابالى بن
يسطس .

الانفس نوحها فى
الفردوس من اجل الغالب
القديس أبالى .

يا سيدنا اذكر عبدك
نيقوديموس من اجل
والدتك والقوى ابالى
الشهيد .